



- 549 Ἄλλον θηρίον σάτυρον ὀνόματι τὸ λέγουν·  
550 αὐτὸ καὶ ὁ πατήρ ἡμῶν, Ἀντώνιος ὁ μέγας,  
ἠῦρεν αὐτὸ ζτὴν ἔρημον ὅτε ὑπῆγεν [πάλαι]  
ζτὸν μέγαν ἀναχωρητὴν, [τὸν] Παῦλον τὸν Θηβαῖον.  
Ἀπὸ τὰ ὑπογάστρια ἕως τὴν κεφαλὴν του  
ὑπάρχει ἀνθρωποειδῆς καὶ κεφαλὴ καὶ τ' ἄλλα,  
555 πλὴν δύο κέρατά ἐχει ζτὴν κεφαλὴν ἀπάνω·  
ἔχει πτερὰ ὡς ἀετοῦ, κ' οἱ πόδες του ὡς αἴγας.  
Αὐτὸς, ὅταν ἠϋρέθηκε μὲ τὸν ἅγιον Ἀντώνιον,  
σκύπτει, φιλεῖ τοὺς πόδας του, παρακαλεῖ καὶ λέγει·  
«Ἐγὼ, νὰ ζεύρης, ἅγιε τοῦ θεοῦ, ζῶ ὑπάρχω,  
560 «ὡσπερ τὰ ζῶα ἅπαντα ὅλα τῆς οἰκουμένης·  
«οἱ τῆς Αἰγύπτου ἄνθρωποι, κακῶς ἐπλανηθέντες  
«ἐκ τοῦ ἐχθροῦ τοῦ Σατανᾶ, τιμὴν γὰρ δίδουσίν [μοι],  
«καὶ ὡς θεὸν μᾶς προσκυνοῦν, καὶ τὸν θεὸν ἀρνοῦνται·  
«εὔξου [λοιπὸν], ὦ ἅγιε, πρὸς τὸν θεὸν τῶν ὅλων  
565 «δι' ἐμὲ καὶ τὴν ἀγέλην μου, κῆ ὄλην τὴν συντροφίαν μου.»  
Ταῦτα εἰπὼν ἀπέφυγε, ζτὴν ἔρημον ἐδιάβην.  
Ἀκούσατε καὶ φρίζατε, ὦ ἄνθρωποι τοῦ κόσμου,  
πῶς τὰ θηριὰ ὁμολογοῦν [καὶ] τὸν θεὸν τῶν ὅλων,  
καὶ σὺ ἀρνεῖσαι τὸν Χριστὸν καὶ τὴν κυρὰν τοῦ κόσμου·  
570 καὶ πάντα εἰς τὰ ψέματα καὶ εἰς παρανομίας  
τὸ ὄνομα γὰρ τοῦ θεοῦ εἰς τὰ χεῖλη σου στέκει·  
οὐκ ἤκουσας γὰρ τῆς γραφῆς, ὅλως μηδὲν ὁμώσης·  
ἄλλον εἰ μὴ τὸ ναὶ, ναὶ, καὶ τὸ οὐ, οὐ [ἵνα λέγῃς.]

Émile Legrand επιμ., *Le Physiologus. Poème sur la nature des animaux en grec vulgaire et en vers politiques*, Maisonneuve, Παρίσι 1873.